

Divisione Decentramento, Servizi Culturali e Amm.vi, Giovani e Pari
Opportunità
Area Attività Culturali
GP
0/B

2020 02939/065

CITTÀ DI TORINO

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

29 dicembre 2020

Convocata la Giunta, presieduta dalla Sindaca Chiara APPENDINO, sono presenti, oltre la Vicesindaca Sonia SCHELLINO, gli Assessori:

Antonietta DI MARTINO
Roberto FINARDI
Marco GIUSTA
Antonino IARIA
Maria LAPIETRA

Francesca Paola LEON
Marco PIRONTI
Sergio ROLANDO
Alberto SACCO
Alberto UNIA

Con l'assistenza del Segretario Generale Mario SPOTO.

OGGETTO: SCAMBIO CULTURALE TRA CITTÀ DI TORINO E CITTÀ DI MARSIGLIA. CONTEMPORARYART TORINO + PIEMONTE. PROGETTO TRASLOCO IN COOPERAZIONE CON FESTIVAL NESXT. CONVENZIONE CON ASSOCIAZIONE ARTESERA 2019-2020. RIMODULAZIONE ATTIVITÀ ANNO 2020. APPROVAZIONE.

Proposta dell'Assessora Leon.

La Città di Torino e la Città di Marsiglia operano da tempo per valorizzare le relazioni di amicizia e di collaborazione esistenti, nella prospettiva di rafforzare il dialogo tra le due realtà urbane come passo fondamentale verso lo sviluppo e la promozione delle relazioni tra i due territori, in particolare - come emerso durante la visita a Marsiglia della Sindaca nell'estate 2017 - a partire dai temi: della cooperazione tra istituzioni e realtà culturali (con particolare attenzione a quelle operanti nel campo dell'arte e ai linguaggi del contemporaneo); per l'incremento del turismo; per il protagonismo giovanile; per le politiche pubbliche innovative per costruire città intelligenti (smart cities); nella definizione di partnership su progetti europei.

La Città di Torino con deliberazione del 30 dicembre 2019 (mecc. 2019 06693/001) ha approvato il Patto di Collaborazione tra la Città di Torino e la Città di Marsiglia, che il 26 febbraio 2020 è stato sottoscritto tra le due città. L'articolo 2 del Patto prevede che: "Le parti si adopereranno per promuovere attività che favoriscano la cooperazione tra le istituzioni culturali dei rispettivi territori, con particolare attenzione allo scambio di residenze artistiche e alla promozione dell'arte contemporanea e dell'arte pubblica."

Con deliberazione della Giunta Comunale del 28 maggio 2019 (mecc. 2019 01963/065) veniva approvato uno schema di Convenzione tra la Città di Torino e l'Associazione ARTESERA - sede legale C.so Casale 438, 10132 Torino (TO), P. IVA 11547600012 - Codice Fiscale 97806580011 (cod. cred. 197183B) - in quanto promotore e organizzatore del festival NESXT (Independent Art Network) - per la realizzazione del progetto TRASLOCO contenente un programma di attività che si prevedeva di realizzare - in collaborazione con l'Associazione Marseille Expos (Marsiglia) - dal maggio 2019 al novembre 2020 - con alcune tappe di avvicinamento alla XIII edizione di Manifesta, la biennale d'arte contemporanea, programmata a Marsiglia dalla primavera all'autunno 2020. ARTESERA (Torino) e Marseille Expos (Marsiglia) prevedevano di collaborare al fine di realizzare una coproduzione transfrontaliera di progetti espositivi e di residenze artistiche nel settore culturale legato all'ambito dell'arte contemporanea specificatamente sostenuti e presentati da spazi associativi e indipendenti, gallerie sperimentali e luoghi di produzione artistica operanti nei due contesti territoriali. Nello specifico, era prevista la partecipazione di 5 realtà marsigliesi e di 6 analoghe realtà torinesi.

Nel mese di giugno 2019 si è avviata la prima fase di TRASLOCO: i 6 centri di produzione artistica indipendente torinesi (i cui progetti sono stati selezionati per lo scambio) sono stati invitati a Marsiglia, nell'ambito di una residenza, durante la quale hanno incontrato i propri partner locali; hanno avuto l'opportunità di approfondire la conoscenza del territorio e della scena artistica della Città; hanno potuto accedere alle collezioni permanenti, agli archivi e incontrare i conservatori e curatori di alcuni musei di Marsiglia, nella prospettiva di possibili future cooperazioni tra le due Città.

Nel mese di novembre 2019, durante l'edizione del festival NESXT, in concomitanza con la manifestazione Contemporary Art Torino+Piemonte, sono state ospitate a Torino dal festival

5 realtà culturali indipendenti di Marsiglia, che hanno avuto l'occasione di presentare la loro produzione artistica, con uno spazio e un sostegno economico messi a disposizione dal Festival.

Nel mese di febbraio 2020, le stesse realtà artistiche marsigliesi selezionate sono state ospitate da NESXT (in collaborazione con COMBO) a Torino, nell'ambito di una residenza che si è realizzata secondo le medesime modalità e con le stesse finalità di quella fatta precedentemente dai torinesi a Marsiglia.

Nel programma del progetto TRASLOCO per il 2020, parte integrante della Convenzione stipulata, era previsto che nella primavera/estate 2020:

- il festival NESXT dovesse "traslocare" a Marsiglia;
- uno degli spazi indipendenti di Marsiglia, partecipanti allo scambio, si dovesse trasformare in "Casa Torino" (un luogo in cui si raccontare la scena artistica - creativa di Torino);
- le realtà torinesi in cooperazione con quelle marsigliesi (che hanno realizzato le residenze nelle due Città) avrebbero dovuto produrre in modo coordinato un intervento artistico durante il periodo di svolgimento della XIII edizione di Manifesta nella città stessa.

Nel mese di maggio 2020, a causa dell'emergenza provocata dal Covid-19 gli organizzatori di Manifesta, hanno deciso:

- di sospendere l'inaugurazione inizialmente prevista per fine dello stesso maggio u.s.;
- di annullare le attività programmate nei mesi di giugno, luglio e agosto 2020;
- di rivisitare i propri programmi, concependo una rassegna diffusa su tutta Marsiglia che è stata ri-programmata a tappe (28 agosto, 11 settembre, 25 settembre e 9 ottobre p.v.).

Di conseguenza, l'Associazione ARTESERA, ha dovuto necessariamente rivedere le attività che erano state già programmate, per le quali aveva già avviato il lavoro organizzativo a Torino e a Marsiglia. Con lettera prot. PEC n. 1694/AOO003 del 06/07/2020 l'Associazione stessa ha quindi presentato alla Città di Torino la richiesta di apportare alcune prime modifiche rispetto al progetto iniziale di TRASLOCO (oggetto della Convenzione sottoscritta), inviando un nuovo Piano Operativo del progetto TRASLOCO contenente il nuovo Programma di attività (che si intendevano realizzare nell'ambito dello scambio culturale e di coproduzione transfrontaliera Torino - Marsiglia) e il Budget per l'anno 2020 (rivisti alla luce delle necessità emerse per l'emergenza Covid-19 stessa).

La nuova situazione epidemiologica creatasi in Francia e in Italia nei mesi di settembre, ottobre e novembre 2020 ha costretto l'Associazione, suo malgrado, a cancellare tutti gli scambi e le attività previste nel Programma sopra richiamato (a Marsiglia e a Torino) e alla necessità di provvedere - di concerto con la Città di Torino - ad una ulteriore rimodulazione del Progetto che ha così subito concrete e strutturali modifiche a causa dell'emergenza Covid-19. L'Associazione con PEC del 24/11/20 prot. n. 3412, ha provveduto ad inviare una relazione contenente una descrizione delle azioni realizzate e la rimodulazione delle attività, individuate di concerto con gli uffici della Città di Torino. Dalla relazione si evince che:

- A. Sono stati cancellati per le necessità sopra evidenziate:

- gli appuntamenti (inizialmente) programmati a Marsiglia nel giugno 2020, (successivamente) rimandati a settembre 2020 (il trasloco del Festival NESXT a Marsiglia, la creazione di “Casa Torino” e l’intervento artistico in cooperazione tra le realtà torinesi e marsigliesi ipotizzati durante il periodo di Manifesta nella stessa città);

- la restituzione globale del progetto prevista a novembre 2020, durante la settimana di ContemporaryArt Torino+Piemonte (con una giornata di incontri e confronti);

così come erano stati definiti all’art. 2 della Convenzione sottoscritta.

B. L’Associazione, di concerto con la Città di Torino, ha provveduto a riformulare il programma che non è stato possibile realizzare, prevedendo:

- la produzione artistica di un diario poetico in forma cartacea contenente una descrizione delle azioni, degli scambi e delle relazioni che si sono create nell’ambito di TRASLOCO (edizione del primo numero di Manus);

- la produzione di un piccolo giornale come materiale di narrazione del percorso fatto (contenente ritratti, testi interventi) che verrà diffuso gratuitamente;

- una presentazione sul sito di NESXT del Progetto, che permetterà di riassumere e rileggere nella sua interezza TRASLOCO e le esperienze che ha generato, attraverso diversi materiali, con interviste e piccoli video documentazione, foto, contributi dei diversi centri indipendenti che hanno partecipato in modo attivo;

- la restituzione delle attività svolte nei due anni con una campagna social che ripercorre il festival nel 2019 (quando sono stati ospitati gli spazi marsigliesi) e la presentazione di brevi video realizzati dagli spazi di Torino e Marsiglia sull’esperienza condotta nel 2020 (secondo un format che apre alla narrazione delle identità degli spazi stessi, delle impressioni sulla loro esperienza, della specifica azione progettuale condivisa con il partner dell’altra città);

- la messa a disposizione di un diario on-line, una sorta di catalogo di viaggio, un iper-testo che riassume nella sua interezza tutto il progetto biennale (una raccolta di dati e informazioni, di testimonianze, di riflessioni, di protagonisti in forma di persone, collettivi, spazi, progetti interdisciplinari, con testi, interviste e piccoli video documentazione, foto, contributi);

Le attività (di cui alla lettera B) sopra descritte, vanno a integrare e modificare i contenuti previsti nell’art. 2 della convenzione sottoscritta, per le motivazioni collegate alla necessità di rimodulare tutto il programma precedentemente definito per le conseguenze dell'emergenza Covid-19 che si è manifestata lungo tutto l’arco temporale in cui si erano prima programmati e poi (in più occasioni) ri-programmati gli interventi.

L’Associazione ARTESERA:

- conferma, ai sensi dell’art. 5 della Convenzione sottoscritta, la richiesta di avere un sostegno alle spese sostenute per la realizzazione delle attività del progetto TRASLOCO nel 2020: sia per i costi organizzativi sostenuti per la realizzazione delle attività che si è dovuto forzatamente annullare per l’emergenza Covid-19; sia per le spese previste per realizzare nel 2020 le attività realizzate in seguito alla rimodulazione condivisa;

- richiede di confermare l'impegno della Città di Torino (previsto nello stesso art. 5) di contribuire, mantenendo il sostegno massimo indicato per le spese rimborsabili fino all'occorrenza di Euro 8.000,00 (risorse già impegnate sul Bilancio 2020).

Considerato che:

- l'emergenza epidemiologica da Covid-19 ha imposto l'adozione di misure restrittive di contenimento del contagio che hanno determinato l'interruzione totale delle attività performative su tutto il territorio nazionale;

- con deliberazione di Giunta Comunale del 15 aprile 2020 (mecc. 2020 00946/045), dichiarata immediatamente eseguibile, sono state definite alcune modalità operative per la gestione dei rapporti convenzionali in essere al fine di mitigare le forti ripercussioni negative dell'emergenza sanitaria sui settori culturali e creativi, di garantire la resistenza del sistema culturale, la continuità delle imprese culturali e la tutela dell'occupazione quale interesse pubblico prioritario in questa fase e in quella che seguirà il termine dell'emergenza; sono state a tal fine autorizzate modifiche alle disposizioni convenzionali vigenti per la rimodulazione delle attività convenzionate e la valorizzazione di voci di spese conseguenti alla stessa. Con il medesimo provvedimento deliberativo, in considerazione dell'incertezza dell'evolversi della situazione emergenziale e della necessità di attuare una diversa gestione delle risorse disponibili, sono stati revocati i bandi in corso di pubblicazione, al fine di procedere alla definizione e approvazione di ulteriori modalità di sostegno;

- l'Associazione ARTESERA ha provveduto, di concerto con gli uffici della Città di Torino, alla rimodulazione del progetto TRASLOCO per il 2020 mantenendo una coerenza con gli obiettivi generali previsti nell'art. 2 della convenzione sottoscritta che viene integrata con i nuovi contenuti (di cui alla lettera B) sopra descritti, che vanno a integrare e modificare i contenuti previsti nell'art. 2 della convenzione stessa;

La Città di Torino ritiene ora, in coerenza con gli indirizzi di cui al provvedimento deliberativo (mecc. 2020 00946/045) sopra richiamato, e per le medesime motivazioni ivi espresse:

- di approvare, fermo restando l'importo pattuito, le modifiche e la rimodulazione delle attività apportate al Progetto TRASLOCO per il 2020, che si sono rese necessarie in ottemperanza alle disposizioni sopravvenute per fronteggiare l'emergenza da Covid-19;

- vista la coerenza delle rimodulazioni rispetto alle finalità e agli scopi di cui alla Convenzione sottoscritta, di confermare l'entità del contributo già concesso con la deliberazione della Giunta Comunale del 28 maggio 2019 (mecc. 2019 01963/065) per sostenere le spese relative alla realizzazione delle attività previste per il 2020 dal Progetto TRASLOCO - così come rimodulate e descritte dall'Associazione stessa e come evidenziato nella relazione allegata al presente documento - prevedendo un contributo per un importo massimo pari ad Euro 8.000,00 - già imputati sul Bilancio 2020 con determinazione (mecc. 2019 02822/065) del 9 luglio 2019, esecutiva dal 24 luglio 2019, con la quale è stata approvata l'erogazione del contributo stesso per l'anno 2020 a favore dell'Associazione ARTESERA -

nel rispetto delle prescrizioni indicate nell'art. 5 della Convenzione sottoscritta, che rimangono invariate.

Il presente provvedimento non rientra in quanto previsto in materia di valutazione dell'impatto economico, approvato con deliberazione della Giunta Comunale del 16 ottobre 2012 (mecc. 2012 05288/128) e determinazione n. 59 (mecc. 2012 45155/066) del 17 dicembre 2012 del Direttore Generale come risulta dal documento allegato.

Si dà atto che:

- l'Associazione ARTESERA ha dichiarato che risulta provvista dei requisiti soggettivi prescritti e ha dichiarato, inoltre, ai sensi della deliberazione del 1° dicembre 2015 (mecc. 2015 06173/016), di non avere debiti pregressi con l'Amministrazione Comunale (condizione verificata positivamente dagli Uffici);

- è stata acquisita apposita dichiarazione ai sensi dell'art. 1, comma 9, lett. e) Legge 190/2012;

- le dichiarazioni sopra evidenziate sono conservate agli atti del Servizio;

- l'Area Attività Culturali è delegata alla cura dei rapporti con l'organizzazione sopra citata, nell'ambito della Convenzione sottoscritta.

Tutto ciò premesso,

LA GIUNTA COMUNALE

Visto che ai sensi dell'art. 48 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267, la Giunta compie tutti gli atti rientranti, ai sensi dell'art. 107, commi 1 e 2 del medesimo Testo Unico, nelle funzioni degli organi di governo che non siano riservati dalla Legge al Consiglio Comunale e che non ricadano nelle competenze, previste dalle leggi o dallo Statuto, del Sindaco o degli organi di decentramento;

Dato atto che i pareri di cui all'art. 49 del suddetto Testo Unico sono:
favorevole sulla regolarità tecnica;

favorevole sulla regolarità contabile;

Con voti unanimi, espressi in forma palese;

DELIBERA

- 1) di approvare, fermo restando l'importo pattuito, per le motivazioni espresse in narrativa che qui integralmente si richiamano, le modifiche al progetto TRASLOCO per l'anno 2020 - già approvato con deliberazione della Giunta Comunale del 28 maggio 2019 (mecc. 2019 01963/065) - così come evidenziate nella relazione sul Progetto presentata dall'Associazione ARTESERA (PEC del 24/11/20 - prot. n. 3412 - **all. 1**), in ragione delle conseguenze generate dall'emergenza epidemiologica Covid-19;
- 2) di confermare l'erogazione del contributo già deliberato dalla Giunta Comunale del 28

maggio 2019 (mecc. 2019 01963/065) per sostenere le spese relative alla realizzazione delle attività previste per il 2020 dal Progetto TRASLOCO così come rimodulate e descritte dall'Associazione stessa in ragione delle conseguenze dell'emergenza epidemiologica. Il contributo per un importo massimo pari ad Euro 8.000,00 a favore dell'Associazione ARTESERA - sede legale c.so Casale 438 - 10132 Torino (TO) - P. IVA 11547600012 - Codice Fiscale 97806580011 (cod. cred. 197 183B) - verrà erogato nel rispetto delle prescrizioni indicate nell'art. 5 della Convenzione già sottoscritta, che rimangono invariate;

- 3) di prendere atto che la spesa a carico della Città è finanziata con mezzi ordinari di bilancio e che è già stata imputata sul Bilancio 2020 con determinazione (mecc. 2019 02822/065) del 9 luglio 2019 (esecutiva dal 24 luglio 2019);
- 4) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'adozione di eventuali atti conseguenti e necessari;
- 5) di dare atto dell'acquisizione dell'apposita dichiarazione ai sensi dell'art. 1, comma 9, lett. e), Legge 190/2012, conservata agli atti del Servizio;
- 6) di dare atto che l'Associazione ha prodotto apposita dichiarazione di ottemperanza a quanto disposto dal D.L. n. 78 convertito nella Legge 122/2010 art. 6 comma 2, conservata agli atti del Servizio;
- 7) di attestare la non ricorrenza dei presupposti per la valutazione di impatto economico ai sensi della deliberazione (mecc. 2012 05288/128) della Giunta Comunale 16 ottobre 2012, come risulta dalla dichiarazione allegata (**all. 2**);
- 8) di dichiarare, attesa l'urgenza, in conformità del distinto voto palese ed unanime, il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, 4° comma, del Testo Unico approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267.

L'Assessora alla Cultura
Francesca Paola Leon
(FIRMATO IN MODALITA' DIGITALE)

Il Direttore
Emilio Agagliati
(FIRMATO IN MODALITA' DIGITALE)

Si esprime parere favorevole sulla regolarità tecnica.

Il Dirigente dell' Area
Francesco De Biase
(FIRMATO IN MODALITA' DIGITALE)

Si esprime parere favorevole sulla regolarità contabile.

p. Il Direttore Finanziario
La Dirigente Delegata
Alessandra Gaidano

Verbale n. 79 firmato in originale:

LA SINDACA
Chiara Appendino

IL SEGRETARIO GENERALE
Mario Spoto

ATTESTATO DI PUBBLICAZIONE E DI ESECUTIVITÀ

La presente deliberazione:

- 1° ai sensi dell'art. 124, 1° comma, del Testo Unico delle Leggi sull'Ordinamento degli EE.LL. (Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267) è pubblicata all'Albo Pretorio del Comune per 15 giorni consecutivi dal 5 gennaio 2021 al 19 gennaio 2021;
- 2° ai sensi dell'art. 134, 3° comma, del Testo Unico delle Leggi sull'Ordinamento degli EE.LL. (Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267) è esecutiva dal 15 gennaio 2021.